

大会

Distr.: General
8 November 1999
Chinese
Original: English

东道国关系委员会

**1999 年 11 月 5 日美国驻联合国代表团负责东道国
事务公使衔参赞给东道国关系委员会主席的信**

谨随函附上 1999 年 11 月 5 日美国驻联合国代表团给古巴常驻联合国代表团的一份普通照会,答复后者 1999 年 10 月 24 日 NV-713 号普通照会(A/AC.154/326,附件),特别关于对某些常驻联合国代表团、包括古巴常驻代表团的人员实施旅行限制的问题(见附件)。

请将本函和这份普通照会作为东道国关系委员会的文件分发给荷。

负责东道国事务公使衔参赞

罗伯特·莫勒(签名)

附件

1999 年 11 月 5 日美国驻联合国代表团给 古巴常驻联合国代表团的普通照会

美国驻联合国代表团向古巴常驻联合国代表团致意,谨答复后者 1999 年 10 月 24 日 NV-713 号普通照会中提出的各项问题,特别是关于对某些常驻联合国代表团、包括古巴常驻代表团的人员实施旅行限制的问题。

古巴常驻代表团在照会中特别提到大会 1998 年 12 月 8 日第 53/104 号决议,并声称东道国的做法继续毫不理会大会关于旅行限制问题的历次决议的规定。为了执行该决议,东道国有关当局继续参照不断改变的情况,审查旅行限制和管制及其适用问题。因此,美国代表团拒绝古巴常驻代表团这种不恰当和谬误的说法。

美国代表团也不同意 NV-713 号普通照会中所说实施旅行管制和限制或不批准古巴常驻代表团人员的旅行申请就是违反联合国与美利坚合众国之间的东道国协定。《总部协定》^a 第四条第 11 款规定,东道国对于往返总部地区不得设置任何阻碍。对于古巴常驻代表团的人员并未设置任何此种阻碍。实施旅行管制和限制也不违反东道国所缔结的其他适用国际法律文书中关于外交特权与豁免的规定。

根据美国的立法,是基于国家安全的理由,而对来自某些会员国的秘书处和代表团人员实施某些旅行限制。这种限制并不违背美国在《总部协定》之下承担的义务。前往联合国正式会议的旅行并未受到任何影响。

关于 NV-713 号普通照会中所举出的实施旅行限制的具体例子,美国代表团指出,它并未拒绝核准古巴代表团在 1998 年 11 月 16 日第 570 号普通照会中替二等秘书劳尔·蒙特斯·加西亚和三等秘书曼略·埃尔南德斯·卡沃内尔申请前往华盛顿特区参加泛美卫生组织规划委员会的会议的旅行。那次旅行获得批准,因为那次会议是官方的、由官方主办的、与联合国或在联合国系统内某一有关机构明确相关的活动。已于 1999 年 10 月 27 日再次将该份旅行批准书和常驻代表团一名人员签字承认收到批准书的收据的复印本送交常驻代表团。

美国代表团确未批准 1999 年 3 月 4 日第 228 号普通照会中替二等秘书鲁道夫·贝尼特斯·贝尔松申请前往新泽西州普林斯顿参加一个学术讨论会的旅行。那个讨论会由大不列颠及北爱尔兰联合王国南安浦顿大学蒙巴顿国际研究中心举办,并不是联合国的官方事务。

美国代表团也未批准 1999 年 4 月 7 日第 281 号普通照会中替二等秘书米尔塔·奥米拉·卡斯特罗(及其母亲和女儿)申请的旅行,旅行目的是参加 24 国集团在世界银行和国际货币基金组织春季会议之前在华盛顿特区举行的会议。该 24 国集团并非国际货币基金组织的一个机构,古巴也不是 24 国集团的成员。那个会议不是与联合国有关的正式会议,因此没有批准申请的旅行。

美国代表团也未批准 1999 年 4 月 29 日第 324 号普通照会中替常驻代表布鲁诺·罗德里格斯·帕里利亚大使、他的夫人三等秘书奥尔加·佩雷斯·贝拉、二等秘书鲁道夫·贝尼特斯·贝尔松和他的夫人蕾韦卡·亚米雷·埃尔南德斯·托莱达诺以及随员阿毛里·埃尔南德斯·查维斯和何塞·伊格纳西奥·格拉·莱昂申请的旅行,旅行目的是观看古巴国家棒球队与巴尔的摩的黄鹂棒球队在马里兰州巴尔的

摩举行的比赛。这次旅行与联合国的工作无关。与 NV-713 号普通照会中的说法不同,该项旅行申请书并未说明旅行人员打算前往古巴驻华盛顿特区利益科进行协商。1999 年 4 月 26 日的一份申请书,请求批准三等秘书埃米利奥·希门尼斯·塔沃阿斯和罗赫略·库尔韦格·科尔东在前往华盛顿特区参加全球环境基金的会议途中观看同一场棒球赛,也被拒绝,但批准他们旅行去参加该基金在华盛顿的会议,因为那次会议是世界银行、联合国开发计划署和联合国环境规划署举办的一项官方活动。

既然与联合国有关的各次旅行的申请都得到批准,美国代表团也驳斥古巴常驻代表团关于旅行限制和管制妨碍其正常运作的说法。

美国驻联合国代表团向古巴常驻联合国代表团顺致最崇高的敬意。

注

^a 联合国,《条约汇编》,第 11 卷,第 11 页。
